

A-L

VOLUME I

THE
ENGLISH-CHINESE DICTIONARY
(UNABRIDGED)

英汉大词典

**THE
ENGLISH-CHINESE
DICTIONARY**

(UNABRIDGED)

◎ VOLUME I ◎

英汉大词典

上 卷

A-L

上海译文出版社

**THE
ENGLISH-CHINESE
DICTIONARY**

(UNABRIDGED)

©VOLUME 2©

英汉大词典

下 卷

M-Z

上海译文出版社

英 汉 大 词 典

上 卷

《英汉大词典》编辑部编

主编 陆 谷 孙

上海译文出版社出版发行

上海延安中路 955 弄 14 号

全 国 新 华 书 店 经 销

上海市印刷三厂全电脑照排

上 海 市 印 刷 三 厂 印 刷

浙江省龙游造纸厂供纸

开本 787×1092 1/16 印张 124.5 插页 6 字数 7,144,000

1989年8月第1版 1989年8月第1次印刷

印数: 00,001-40,000 册

ISBN7-5327-0799-7/Z·052

定价: 80.00 元

(沪)新登字111号

英 汉 大 词 典

下 卷

《英汉大词典》编辑部编

主编 陆 谷 孙

上海译文出版社出版发行

上海延安中路 955 弄 14 号

全 国 新 华 书 店 经 销

上海市印刷三厂全电脑照排

上海市印刷三厂印刷

浙江省龙游造纸厂供纸

开本 787×1092 1/16 印张 141 插页 6 字数 8,122,000

1991 年 9 月第 1 版 1991 年 9 月第 1 次印刷

印数: 00,001—40,000 册

ISBN 7-5327-0979-5 / Z·058

定价: 90.00 元

英漢大詞典



《英汉大词典》(上卷)

编辑委员会

主 编	陆谷孙			
副主编	(以姓氏笔画为序)			
	吴 莹	何永康	周纪廉	薛诗绮
委 员	(以姓氏笔画为序)			
	江希和	严君默	吴经训	姚 奔
	顾 浚	黄关福	蒋照仁	

编纂人员(以姓氏笔画为序)

卫宝瑛	韦光华	方维敏	叶义芸	戎大卫	乔艾宓	任治稷
江希和	<u>杨西冈</u>	李然芬	严君默	吴 莹	吴辛安	吴经训
何永康	张福基	陆谷孙	陈正康	林智玲	周纪廉	郑祖华
<u>郑康伯</u>	俞亢咏	俞步凡	俞惠中	洪邦裕	姚 奔	骆兆添
都恒福	顾 浚	夏孝川	<u>钱永心</u>	倪爱如	黄关福	彭瑞仑
蒋照仁	嵇会云	曾道中	雷烈江	薛诗绮		

参加部分编写工作的人员及其他工作人员(以姓氏笔画为序)

王 威	王 锦	王永明	王式仁	王庆麟	王希荣	王敬之
王智量	方 平	尹松君	叶庆桐	叶星聚	朱 琴	刘小蕙
刘秉仁	许步曾	孙嘉谟	杨小佛	杨任明	杨美蓉	杨继良
杨韵琴	苏延宾	李小川	李诒卿	李荫华	严有敏	吴庆麟
吴遐龄	何友新	沈 雁	沈 谧	<u>沈小嫻</u>	沈爱如	张伟民
张树仪	张增健	陆国强	陆富新	<u>陈和坤</u>	陈冠商	林荣方
周玉书	周英琦	周国卿	胡忠茂	俞月娟	姚玉燕	姚明福
姚梅琪	耿 红	钱 炜	徐一龙	徐达源	郭肇基	高望之
陶义训	蒋雅芳	谢时育	路 修	翟象俊	滕兆霖	<u>颜一德</u>
戴雪文						

特约专科咨询人员(以姓氏笔画为序)

丁义忠	马骥雄	叶纯之	朱立人	许道武	杜定宇	杨更生
吴佩华	何振志	余振龙	余澄扬	汪启璋	陈凤书	林 申
郑建业	胡寄南	赵世开	娄尔行	顾连理	唐雄俊	戚维新
傅季重	蔡 晋					

前言

先后有百余学人参与,历经十数年艰辛劳动——我们谨将《英汉大词典》奉献给读者,奉献给中华祖国,奉献给世纪交替的新时代。

《英汉大词典》是1975年中华人民共和国国家中外语文词典编写出版规划内规模最大的一种英汉双语词典,也是国家哲学社会科学“七五”(1986~1990)规划的重点项目之一,全2卷,收词20万条,设附录14种,共约2000万字。

《英汉大词典》以独立研编(而不是译编)为工作的指导方针,自建第一手资料语库,博采英美百余种英语词典和其他工具书(详见主要参考书目)之所长,有选择地利用前人的文化积累,力争编出特色,体现国内英语语库建设和学术研究的成果和水平。

《英汉大词典》顺应20世纪60年代以来国际辞书编纂重客观描述(descriptive)的大趋势,在收词、释义、举例、词源说明等各方面都侧重客观描述各不同品类的英语以及英语在不同文体和语境中实际使用的状况,并如实记录词义及词形在源流动态中的递嬗变化,尽量避免作孰优孰劣的评判和孰可孰不可的裁断。

《英汉大词典》除语词条目外注意收录人名、地名、组织机构名,注意收录历史事件、神话典故、宗教流派、文化群落、风俗模式、娱乐名目、技术门类、产品商标及自然科学和社会科学各科的专名术语,力图容纳尽可能多的百科信息,在确保各方面和多层次实用性的同时,努力提高内容的稳定性和趣味性,即不使人事和时势的变迁影响词典的有效生命周期,不让陈腐的学究气窒息读者活泼泼的释疑解惑的求知欲。

质而言之,我们瞄准的是学术性、实用性、知识性、稳定性、趣味性。

《英汉大词典》由复旦大学、上海外国语学院、上海译文出版社、上海师范大学、华东师范大学、华东化工学院、同济大学、上海教育学院等多所高等院校和文化单位派出学者,精诚协同,潜心编纂。我们深知外汉双语辞书编纂乃是一项重要的文化基本建设,从一个侧面反映我国的文化实力,断不容草率敷衍。我们也深知辞书编纂的客观规律对任何人都是铁一般的严正:12卷本的《牛津英语词典》从设计到编成曾历时70多个寒暑,即便到了电脑时代,这部恢宏巨著的补编竟也花去29年始得完成,而由英、美、加拿大三国学者借助电脑通力合作编成的《牛津英语词典第2版》(共20卷)则是在第1版出齐之后过了漫长的61年才在1989年春问世;美国的韦氏大词典自鼻祖Noah Webster于1828年编成第一版迄今,历时一个半世纪有余,仅得三版。这些先例表明,在大量占有并融合各种资料后进行的独立研编,作业程序必然繁复,智力投入必大,周期必长,无法速成。基于这样的认识,我们唯有兢兢业业,反复琢磨,勤奋砥砺,锤炼再三,长年埋头于蝇头小字,努力以学者的良知和心血换取历久不衰的文化效益。

18世纪英国文豪Samuel Johnson称词典编纂为success without applause, diligence without reward(无偿劳作,虽成无荣),又称编词典的人为unhappy mortals(不幸的噍类),harmless drudges(无害的苦工),指的是惨淡经营充其量只指望无害的结果。“不幸的噍类”,“无害的苦工”,苦

则苦矣!然而,有志于此道的学人会从单调、烦琐、繁重、艰辛的劳动中发掘乐趣,寻求报偿。乐趣在于遨游英语语词的海洋,报偿在于翱翔英语文化的天地,语词是音像生动的诗画,是引人入胜的故事,是曲折有致的史话,是确凿可信的科学,其中的甘美我们在编纂《英汉大词典》的过程中反复咀嚼,多少领略到了一些。

我们已尽了很大的主观努力,但是,如同所有其他文化产品一样,在主观努力和客观效益之间势必还存在着差距。书成之际,我们同其他的文化工作者一样,发现不少应做或可做然而毕竟未做的工作,因此收获的欣喜中不免掺杂着遗憾。我们竭诚欢迎并殷切期待读者对《英汉大词典》提出批评和建议。与此同时,对于《英汉大词典》初版本中存在的错误和疏漏,我们愿在此引用 18 世纪英国诗人 Alexander Pope 的英雄体偶句吁请读者鉴谅,即: To err is human/To forgive divine. (凡人多舛误,唯神能见宥。)



谨向关怀并提携《英汉大词典》编写组后学的老一辈专家钱钟书、吕叔湘、许国璋、陈原、葛传槱、王佐良、杨周翰、李赋宁等先生表示由衷的敬意;

谨向对《英汉大词典》部分初稿提出宝贵意见的 Thomas Creamer 先生、Ronald Dolan 先生和 Gayle Feldman 女士表示感谢;

谨向直接指导并热诚帮助《英汉大词典》编纂工作的上海市有关部门的舒文、洪泽、马飞海、龚心瀚、潘洪萱、赵斌、贾树枚、陈振康、林宏、倪墨炎、沈鹤松、胡承武、陆路等同志表示深切的感谢。

体 例 说 明

(一) 词条与词目

1. 词条指收入词典的一个条目。本词典所收词条有英语的基本词、一般词、外来词、缩略词、词缀、组合语素、人名、地名、组织机构名、历史事件名、宗教及神话专名、社会科学及自然科学术语等。

2. 一个典型的完整词条包括词目、注音、屈折变化形式、词性标注、释义、例证、习语、注解、内词条、词源说明等部分，但大多数词条并不包含上述所有部分；一个词条的主要部分是词目和释义，其他部分根据需要收列。

3. 词条按词目的字母顺序排列，拼法相同而词源、词义不同的词，分别立为词条；在词目的右上角标注 1, 2, 3... 等数码。如：

butt¹ ... (工具、武器等)粗大的一头...

butt² ... 靶；靶墙...

butt³ ... 用头(或角)顶撞...

butt⁴ ... (盛酒或水的)大桶...

butt⁵ ... 比目鱼...

4. 词目指词条的首词。词目可以是单词，也可以是复合词、短语、缩略词和词缀等。词目一般用黑正体字印刷，未归化的外来词语用黑斜体字印刷。词目以中黑点作为分节点；分写的复合词、人名、地名或短语等，其组成部分的单词如本词典中已收作独立词条，该词不再标注分节点。如：

junior ...

junior college ...

junior common room ...

5. 词目的变体形式，或并列在同一词条内，中间用逗号分隔，或分别立为词条，用等于参见法引见至主词条；只表现为增减个别字母的变体形式，亦用括号括起可增减部分，不再并列或分立。如：

car·da·mem, car·da·mum ..., **car·da·mon** ... *n.* ...

ca·lif ... *n.* = caliph

car·po·phyl(1) ... *n.* ...

6. 名词词目如系复数形式或单复同形，在词目后予以注明；使用时后接谓语动词的数的要求与词形不一致时，在释义前加注说明。如：

ki·net·ics ... [复]*n.* 1. [用作单]【物】动力学 2. [用作单或复] (物理或化学变化的)历程...

air·craft ... [单复同]*n.* 飞机...

cat·tle ... *n.* [用作复] 1. 牛...

7. 单数形式的名词词目释作某义时需用复数形式时，在该释义前予以注明。如：

glass ... 1 *n.* ... 7. [~es] 眼镜...

au·thor·ity ... *n.* ... 3. [authorities] 当局...

8. 词目如有英美拼法差异时，一般分别立为词条。分立后通常以英国拼写形式为主词条，美国拼写形式用等于参见法引见至主词条。复合词一般只取英国拼写形式(如只立词条 **colour film**，不另立 **color film**)，但如仅属美国用语则立美国拼写形式为词条。

9. 人物条目以姓为词目，名以细黑体字列在姓后，中间用逗号分隔；地名以主要专名部分为词

目, 其他部分以细黑体字列在后面, 中间用逗号分隔。如:

Adams, John 亚当斯...

Corinth, Gulf of 科林斯湾...

10. 带有数字的词目, 如系连续数码, 按数码次序排入词条系列(如A1, A₂, A4, A5,); 如纯为数码或以数码起首的, 按读出后的字母拼写顺序排列(如**999**按 nine hundred ninety-nine 排入词条系列); 如带有&等符号或非连续数码, 按读出后的字母顺序排列(如**R&B**视作 R and B, 排在 **randan**后; **Catch-22**视作 Catch-twenty-two, 排在 **catchpole**后)。

(二) 注 音

11. 注音用国际音标, 采取宽式注音法。音标紧接词目注出, 置于双斜线号之间。如因词性或释义不同而发音产生变化时, 在有关词性或释义前另注发音。如:

beat /bit/ ...

in-ter-cept /,intə'sept/ I *ut.* ... II /'intəsept/ *n.* ...

house-wife /'haʊswaɪf/ I ... *n.* 1. ... 2. /'hʌzɪf/ ... 针线盒...

12. 每个词目一般标注一个发音, 有时也收入常用的异读音, 中间用逗号分隔; 如系英美发音差异, 英国发音在前, 美国发音在后, 中间用分号分隔。如:

bim-a-na /'bɪmə nə, baɪ'meɪ nə/ ...

bil-lings-gate /'bɪlɪŋzɡeɪt, -geɪt/ ...

can't /kɑnt; kænt/ ...

13. 词目及其变体形式并列在同一词条内时, 如发音相同, 只注一个发音; 如发音不同, 分别注出发音。如:

chock-full, chock-ful /'tʃɒk'fʊl/ ...

col-ora-tu-ra /,kɒlə'reɪʃjə/ , **col-ora-ture** /'kɒlə'reɪʃjə(r)/ ...

14. 分写的复合词、人名、地名、短语等的组成部分的单词, 如本词典中已收作独立词条, 不再注音, 未收的单词注出发音。如:

air sac ...

Bo-lan /bəʊ'lɑn/ **Pass** ...

15. 缩略词一般不注发音; 但可按字母拼读者注出发音。如:

dr. *abbr.* ...

ASR *abbr.* ...

ASROC /'æsroʊk/ *abbr.* ...

16. 词目后加注的屈折变化形式一般注出发音, 但如其拼法及读音与词目相同时, 不再注音; 仅重复词末辅音字母的规则变化形式, 也不再注音。如:

go¹ /gəʊ/ I (**went** /went/, **gone** /ɡɒn/) ...

ba-by-sit /beɪbɪsɪt/ (-**sat** /-sæt/; -**sit-ting**) ...

beat /bit/ ... I (过去式 **beat**, 过去分词 **beat-en** /'bi:tən/ 或 **beat**) ...

17. 内词条一般注出发音, 但如其发音能根据词目读音和后缀(或组合语素)读音推出而且无重音等变化, 不再注音。如:

de-con-tam-i-nate /,di:kən'tæmɪneɪt/ ...

|| **de-con-tam-i-na-tion** /,di:kən'tæmɪneɪʃən/ *n.* / **de-con-tam-i-na-tor** *n.*

18. 注音中斜体音标表示该音可读可不读; (r) 表示在英国发音中后接元音起始的词或词尾时, /r/音应该读出, 非此则不读出; 短划用于截同示异, 代表与前面所注发音相同的部分。如:

ejection /'ɪdʒekʃən/ ...

daugh·ter /'dɔ:tə(r)/ ...
dom·i·nie /'domɪni, 'dæ-/ ...
bot·u·li·nus /,bɒtjə'laɪnəs/, **bot·u·li·num** /-nəm/ ...

(三) 屈折变化及词性等

19. 词目的不规则屈折变化形式(动词的过去式、过去分词和现在分词, 名词的数, 形容词及副词的级, 某些星座的所有格等) 予以注出; 规则变化形式除重复词末辅音字母者(如动词 **bug**→**bugged**; **bugging**) 或变化后引起发音差异者(如名词 **house**→**houses**) 不再加注。

20. 屈折变化形式用黑体字印刷, 置于圆括号内, 一般注在词目及注音后, 限于某义项的注在该义项前。动词的过去式与过去分词间用逗号分隔, 过去式与过去分词同形时只注一个形式; 过去分词与现在分词间用分号分隔。如:

be·gin /.../ (**began** /.../, **be·gun** /.../; **be·gin·ning**) ...
bind /.../ (**bound** /.../) ...
goose /.../ (**geese** /.../) *n.* ... 5. ([复] **goos·es**) (裁缝用的) 鹅颈式熨斗...
Crow /.../ (**Crow(s)**) *n.* 1. ([复] **Crow(s)**) 克劳族...

21. 词性按语法范畴以英语缩略形式标注, 用黑斜体字印刷。本词典采用的词性有:

名词 <i>n.</i>	代词 <i>pron.</i>
动词 <i>vt., vi., v.aux.</i> 等	前置词 <i>prep.</i>
形容词 <i>a.</i>	连接词 <i>conj.</i>
副词 <i>ad.</i>	感叹词 <i>int.</i>
冠词 <i>art.</i>	

22. 多词性的词在各词性前标以黑体罗马数码 **I, II, III** ... 等; 动词兼有 *vt., vi., v.aux.* 等功能时加标阴文数码 **●, ●** ... 等。分写的复合词、人物名、地名、化学符号等不注词性。如:

bal·lot ... **I** *n.* ... **II** **①** *vt.* ... **②** *vt.* ...
black vote **1.** ... **2.** ...
Bethune, Mary Mc·leod ... 贝休恩...

23. 词缀、组合语素及缩略词按构词法范畴以英语缩略形式标注, 用白斜体字印刷:

前缀 <i>pref.</i>	组合语素 <i>comb. form.</i>
后缀 <i>suf.</i>	缩略词 <i>abbr.</i>

(四) 释义与例证

24. 多义词(或习语)的义项, 较常用的排在前面; 各不同义项前标以黑体阿拉伯数码 **1., 2., 3.** ... 等; 同一义项中的诸义, 相近的用逗号分隔, 稍远的用分号分隔。如:

ba·ton ... *n.* **1.** 短棍, 短棒; 警棍 **2.** (用以表示官职或权力的) 官杖, 权杖, 节杖...
as¹ ... || ... ~ **to** **1.** 至于; 关于... **2.** 按照, 根据...
big·ge·ty ... *a.* 〈美俚〉傲慢的, 自负的, 趾高气扬的; 厚颜无耻的

25. 对释义作语法、用法等方面的补充说明或标注词形变化等时, 用方括号加注; 作内容、意义等方面的补充说明时, 用圆括号加注。地名用方括号注出归属或所在, 用圆括号加注补充说明; 人物条目用圆括号注出有关参考资料; 普通英美人名用圆括号注出性别(*m* 表示男性, *f* 表示女性)。如:

be·cause ... *conj.* ... **4.** [用来引导名词从句] ... 这一点原因, ... 这一事实(=that 或 the fact that)...

day ... *n.* ... 4. ... [常作D-]重大日子, 节日...

craze ... *I n.* 1. ... [the ~]风靡一时的事物...

co·coon·ing ... *n.* (空余时间不出门旅游、吃饭或看戏, 连必需品也多采用邮购方式的) 茧式生活(方式)...

Ban·dung ... 万隆[印度尼西亚爪哇岛西部城市] (1955年曾在此举行首届亚非会议, 即万隆会议)

Adams, Franklin Pierce 亚当斯(1881-1960, 美国专栏作家和诗人, 笔名F.P.A., 为几家报纸的联合专栏“瞭望塔”撰稿, 被誉为现代报纸专栏的奠基人)

Grace ... 格雷斯 (*f.*)

26. 释义常通过措词或加注等方式表明词目的词性或使用时的范围和搭配关系(如名词、动词、形容词的词性, 动词的宾语或主语, 形容词的修饰面, 动词、形容词等的习惯搭配等)。如:

con·stru·al ... *n.* (对事实、资料等作出的)解释, 说明

con·tract ... ① *vt.* 1. 使皱缩... ② *vi.* 1. 皱缩...

con·fide ... ① *vt.* 1. 吐露(秘密等)... ② *vi.* 1. 吐露秘密...

growl·ing ... *a.* ... (乐器)轰鸣的...

a·rise ... *vi.* ... 4. (由...)引起, (由...)产生, 起源(于)(*from, out of*)...

fond¹ ... *a.* 1. ...喜爱的, 喜欢的(*of*)...

27. 释义根据需要设置略语标注, 标示语体、语域、语种及学科等; 有关语体等的略语置于尖括号内, 有关学科的略语置于鱼尾号内。加注位置视标注所辖范围而定, 或紧置某释义或义项前, 或置于数义项以至数词性前, 有时亦置于例证前。如:

dreob ... *n.* (澳俚)可怜虫...

a·gent ... *I n.* ... 6. (口)行商... *II a.* (罕)主动的...

ac·id ... *I a.* ... 2. 【化】酸的; 酸性的... *II n.* ... 2. 【化】酸, 酸类...

an·dan·te ... 【音】*I ad. & a.* 徐缓地(的)... *II n.* 1. 行板...

a·mi ... (法) *n.* 1. 男朋友...

28. 释义后根据需要设置例证, 例证均用汉语译出, 释义与例证之间用冒号分隔; 有若干例证时, 例证之间用斜线号分隔。例证如是短语, 后面不加标点; 如是句子, 根据语言要求加标点。如:

day ... *n.* 1. 昼, 白天: *during the ~* 在白昼 / *a foggy ~* 雾天 / *Days are longer in summer than in winter* 夏季日长, 冬季日短。...

29. 例证中用代字号代表词目词, 但如该词在例证中有大小写变化、需重复词末辅音字母、失去或置换字母时, 仍全文拼出(例见第28条)。

30. 例证中所用代词 *one* 指施事者本人(或自己), *one's* 指施事者本人的(或自己的), *sb.* 指施事者以外的某人(或别人), *sb.'s* 指施事者以外的某人的(或别人的)。如:

fulfill one's ambition 实现(自己的)抱负

beat sb. senseless 把某人打得失去知觉

31. 在释义及例证之后, 根据需要收列注解一栏, 对牵涉全词条或若干释义的有关问题作补充说明; 注解栏前加标菱形号, 以示分隔。如:

ap·pen·dix ... ◇用于作“阑尾”解时多用英语式复数 *appendixes*, 用于作“附录”等解时多用拉丁语式复数 *appendices*, 但目前实际使用中两者都用 *appendixes* 的情况正迅速增加...

(五) 习 语

32. 习语(包括谚语)作为一个独立部分, 集中收列在全部释义及例证之后, 用黑斜体字印刷。习语部分前加标平行号, 以示分隔。习语也包含释义(或称译文)及例证等内容, 以上第24—31条有关释义及例证的各项规定, 原则上也适用于习语的释义及例证。

33. 习语按字母顺序排列, 冠词、用代字号代表的词及括号中的词均计算在内。

34. 习语的词条归属按下述原则处理:

(1) 动词与名词、前置词与名词、形容词与名词等组成的以名词为关键词的习语,一般收在名词词条内,如其中有两个名词,收在第一个名词的词条内。如:

take place 入 **place** 词条
look sb. in the face 入 **face** 词条
made out of (the) whole cloth 入 **whole cloth** 词条
on the chance (of 或 that...) 入 **chance** 词条
cut blocks with a razor 入 **block** 词条

(2) 动词与副词、动词与前置词、动词与代词等组成的以动词为关键词的习语,一般收在动词词条内。如:

bring down 入 **bring** 词条
come out with 入 **come** 词条
beat it 入 **beat** 词条
as follows 入 **follow** 词条

(3) 动词与形容词、前置词与形容词等组成的以形容词为关键词的习语,一般收在形容词词条内。如:

come true 入 **true** 词条
be keen on 入 **keen** 词条
(as) quick as thought 入 **quick** 词条
for certain 入 **certain** 词条

(4) 前置词与代词组成的习语,一般收在代词词条内。如:

with it 入 **it** 词条
above all 入 **all** 词条
(all) by himself 入 **himself** 词条

(5) 句子或从句形式的习语,一般收在作主语的词的词条内;主语为代词时,收在其他起关键作用的词的词条内。如:

Care killed the cat. 入 **care** 词条
as matters stand 入 **matter** 词条
how the land lies 入 **land** 词条
He who laughs best laughs last. 入 **laugh** 词条

(6) 不属于上述 5 种情况的,一般收在习语中第一个词(冠词不计)的词条内,或收在起关键作用的词的词条内。如:

the birds and (the) bees 入 **bird** 词条
How about...? 入 **how**¹ 词条

35. 有的习语除按上条规定收入有关词条外,也同时收在该习语其他参与词的词条内。释义(及例证)一般只见于一词条,其他词条内的习语引见至该词条。

(六) 内 词 条

36. 内词条是词条的一个独立部分,前标平行号以示分隔。内词条的词目用黑体字印刷,词目后标注词性,注音与否根据本说明第17条规定决定。内词条一律不收释义,其释义一般可按词目释义推得。如:

ac·id ... || **ac·id·ly** *ad.* / **ac·id·ness** *n.*

37. 内词条主要是词目的派生词,也可以是从同一词根派生的其他派生词或词目的逆构词等;有时词性不同而释义可以推得的同形词,也收列为内词条。如:

an·ar·cho·syn·di·cal·ism ... || **an·ar·cho·syn·di·cal·ist** ... *n. & a.*
hy·dro·cool·ing ... || **hy·dro·cool** *vt.*
high sea ... || **high-sea** *a.*

(七) 词 源

38. 词源分别从词义及词形演变的历史沿革或从构词法角度作简要说明。词源说明置于方括号内,在词条之末。源语的语种用白正体英语略语(或全文)标示;源语中的来源词用白斜体字印刷,其英语词义用白正体字印刷;词源说明中的<号表示“从”,“来自”。如:

aes·thete ... [*< Gr aisthētēs one who perceives*]

39. 词源说明中源语的形式如与词目相同,不再列出,其最近的源语语种略语前不加<号。一个源语与其前的源语释义相同时,此释义不再列出;同种源语在追溯时一般只在首现时标示语种。如:

ba·sis ... [*L < Gr: step < bainēin to step, go*]

vi·a·ble ... [*Fr < vie life < L vita*]

bra·va·do ... [*< Sp bravada < Ital bravata < bravo brave*]

40. 由两个或两个以上词根构成的词以及带有词缀或组合语素的词,如其中构成部分的词源可在其他词目下查得,用大写细白正体字表示引见的词目,结合处用+号表示合成。引见词目中未在此词中出现的拼写部分用括号括起。如:

bi·cron ... [*< B(ILLION)+(MI)CRON*]

be·ta·in ..., **be·ta·ine** ... [*< NL Bēta beet + -INE⁵*]

a·clin·ic ... [*A-⁵ + -CLINIC*]

41. 词源中来源不明、不确定、或未经证实处标以?号。如:

jade² ... [?]

aqui·le·gia ... [*<? ML*]

at·oll ... [*Maldivian <? Malayalam adal uniting*]

42. 词源中有时也用汉语作简要说明或提供有关背景知识。如:

mu·rette ... [*OFr, 指小词 < muse bagpipe*]

dig·i·tal·is ... [*NL < L: relating to a finger < digitus finger, 指花冠似手指*]

ban·zai ... [*日文汉字: 万岁*]

Babbitt metal ... [*据美国发明家 Isaac Babitt (1799—1862) 的姓命名*]

ber·serk ... [*berserker 的逆构*]

(八) 标点符号

43. 逗号(,)用于分隔并列的词目、相近的释义、某些屈折变化形式等,亦用于例证、习语、注解等中按标点规则需用逗号处。

44. 顿号(、)用于分隔释义、例证等中列举同类事物时。

45. 句号(英文中用., 中文中用。)用于例证中的句子或由句子构成的习语末尾。

46. 分号(;)用于分隔屈折变化中的过去分词与现在分词、注音中的英美发音差异、同一义项中含意稍远的释义等,亦用于例证、习语、注解等中按标点规则需用分号处。

47. 冒号(:)用于引出例证或例词,亦用于例证、习语、注解等中按标点规则需用冒号处。

48. 问号(?)用于某些例句或习语中;亦用于词源说明中,表示来源不明、不确定或未经证实等。

49. 感叹号(!)用于某些例句或习语中,亦用于某些感叹词的释义后。

50. 删节号(中、英文中一律用…)用于释义中,表示及物动词、前置词的宾语,亦用于释义、例证、习语中其他表示删节处。

51. 引号(“ ”)用于标出词缀及组合语素的释义,亦用于释义、例证等中按标点规则需用引号处。

52. 圆括号(())用于加注屈折变化形式、动词等后的习惯搭配、释义及例证中有关内容等方面的补充说明等,亦用于在词目、注音、屈折变化形式、例证、习语等中括起可有可无的字母、音标或词语,还用于释义、例证、习语中括起可以置换的词语等。

53. 方括号([])用于加注某些词目的数、释义及例证中有关语法、用法等方面的补充说明或词形变化、地名的有关归属等的说明、词源说明等。

54. 尖括号(< >)用于加注有关语体、语域、语种等方面的略语。

55. 鱼尾号(【 】)用于加注有关学科范围方面的略语。

56. 平行号(||)用于词条内的习语部分及派生词部分前,表示一个部分的开始。

57. 斜线号(/)用于分隔例证与例证、习语与习语、内词条与内词条;双斜线号(/ /)用于标注发音。

58. 代字号(~)用于例证及习语中,代表词目词。

59. 连词号(-)用于连接复合词、表示移行等;带连词号的复合词在连词号处移行时,下一行开始处再加一连词号;连词号亦用来表示截同示异时的省略部分。

60. 菱形号(◇)用于词条内的注解部分前,表示一个部分的开始。

略 语 表

(一)

〈儿〉	儿语	〈废〉	废词, 废义
〈口〉	口语	〈学〉	学生用语
〈方〉	方言	〈诗〉	诗歌用语
〈书〉	书面语	〈昵〉	亲昵
〈古〉	古词, 古义	〈俚〉	俚语
〈旧〉	旧时用语	〈粗〉	粗俗
〈讽〉	讽刺	〈谑〉	戏谑
〈罕〉	罕用	〈谚〉	谚语
〈忌〉	禁忌	〈婉〉	委婉
〈贬〉	贬义	〈喻〉	比喻
〈日〉	日语	〈威尔士〉	威尔士方言
〈印地〉	印地语	〈俄〉	俄语
〈印英〉	印度英语	〈美〉	美国特有用语
〈汉〉	汉语	〈爱尔兰〉	爱尔兰方言
〈加拿大〉	加拿大英语	〈梵〉	梵语
〈西〉	西班牙语	〈斯瓦希里〉	斯瓦希里语
〈苏格兰〉	苏格兰方言	〈葡〉	葡萄牙语
〈希〉	希腊语	〈新西兰〉	新西兰英语
〈希伯来〉	希伯来语	〈意〉	意大利语
〈阿拉伯〉	阿拉伯语	〈意第绪〉	意第绪语
〈英〉	英国特有用语	〈德〉	德语
〈拉〉	拉丁语	〈澳〉	澳大利亚英语
〈法〉	法语	〈澳新〉	澳大利亚及新西兰英语
〈南非〉	南非英语		